

CIATU

Unni vannu i struneddi ora tu sii
menzu a li fogghi di milli culuri
e nta lu ciumi rossu di la chiana
ciatu ca ciuscia 'ntra li canni e sona
ciatu ca ciuscia 'ntra li canni e sona

Ddocu la turturedda s'arricogghi
e d'intra la funtana u pizzu abbagna
prima lu sguazza e poi ni vivi 'npocu
e v'è avvulannu versu la muntagna
e v'è avvulannu versu la muntagna

Supra li spaddi to', sutta i to' razza
erumu comu l'unni ammenzu u mari
sbannuti 'nta li scogghi di la Trizza
ju era u cutilisci e tu la rina
ju era u cutilisci e tu la rina

Spartuti 'nta sta vita ccu duluri
a morti di li carni un po' canciari
comu semu junciuti un po' sapiri
nuddu mi spartirà di lu to' amuri
nuddu mi spartirà di lu to' amuri

E ora tu si libbiru i pazziari
avvoli 'nte campagne cu i cumpari
senza la schiavitù e catini ai peri
ti perdi 'nta la luci 'o primu sulì
ti perdi 'nta la luci 'o primu sulì

FIATO

Adesso ti trovi dove volano gli storni
in mezzo alle foglie di mille colori
e nel fiume grosso della pianura
fiato che soffia fra le canne e suona
fiato che soffia fra le canne e suona

In quel luogo la tortora si ritira
e bagna il becco nella fontana
prima lo sguazza e poi ne beve un poco
e infine se ne va volando verso la montagna
e infine se ne va volando verso la montagna

Sulle tue spalle, aggrappati alle tue braccia
eravamo come le onde in mezzo al mare
sbandati sugli scogli della Trezza
io ero la pietra liscia e tu la sabbia fine
io ero la pietra liscia e tu la sabbia fine

Divisi nelle nostre vite dolorosamente
la morte del corpo non si può cambiare
ma non si può sapere quanto siamo uniti
e nessuno mi dividerà dal tuo amore
nessuno mi dividerà dal tuo amore

E ora tu sei libero di far come vuoi
sorvoli le campagne con i tuoi compari
senza né schiavitù né catene ai piedi
ti perdi nella luce del primo sole
ti perdi nella luce del primo sole

BREATH

*Where the starlings are, you are now also,
amidst the leaves of a thousand colours,
flowing with the wide river in the lowlands,
in the breath that ripples through the canes,
and makes them play*

*There the turtledove rests in the evening,
dipping her beak into a fountain
she wets it, drinks a little,
and then she flies away to the mountain
and then she flies away to the mountain*

*On your shoulders or under your arms
we were like the waves of the sea
thrown against the rocks of Aci Trezza,
I was the small stone, and you were the sand
I was the small stone, and you were the sand*

*Divided and scattered by pain
the death of the body cannot be denied
but you and I remain united
your love is part of me
and we cannot be divided*

*And now you are finally truly free
flying with your companions
in the clear skies of the countryside
The chains that once bound your feet
can no longer enslave you,
you will be the light of the first morning sun*